

El inglés como clave del aprendizaje y avance científico en estudiantes de medicina de Latinoamérica



English as a key to learning and scientific advancement in medical students in Latin America

Sr. Director:

Hemos leído con satisfacción el artículo titulado «Actitud de los alumnos del Grado de Medicina de una universidad pública española ante la utilización del inglés como lengua vehicular de la enseñanza» publicada por su distinguida revista¹, mediante lo cual deseamos expresar nuestras opiniones.

En la actualidad, la necesidad de dominar el idioma inglés es una cuestión indudable en un mundo globalizado, donde este se ha convertido en la lengua de comunicación por excelencia. Hoy en día, todas las revistas biomédicas y bases de datos más influyentes están escritas en este idioma, a su vez es el idioma de elección para las grandes conferencias y congresos internacionales, por lo que la medicina humana no se encuentra ajena a esa preponderancia².

Si bien existen escuelas o facultades de medicina que incluyen el idioma en su malla curricular, ya sea como materia obligatoria o electiva se sigue observando un déficit de los estudiantes al entablar conversaciones fluidas o en interpretación de artículos en este idioma³, siendo de esta manera obstaculizado el aprendizaje de conocimientos actualizados y se recurren a textos traducidos al español, lo cual es ampliamente sabido que pasan varios años para que se logre esta traducción.

De acuerdo con Aleixandre-Benavent et al. las claves de la buena escritura científica no se reducen a reglas simples y requieren un largo aprendizaje que solo se logra leyendo y escribiendo⁴, siendo de esta manera indispensable la práctica continua, ya sea con grupos de conversación y redacción, con la impartición de cátedras, y no simplemente cátedras teóricas y de gramática que no son bien aprovechadas por los estudiantes, también es importante destacar que existen grupos de estudiantes reacios al aprendizaje de este idioma.

Asimismo, es esencial para los estudiantes, que empiezan a dar sus primeros pasos en investigación el manejo de este idioma, puesto que como lo señalan Franco-López et al. el número de citas de un artículo o el factor de impacto de

una revista están seriamente condicionados por el idioma en que se escribe, porque la mayoría de las revistas de alto impacto se encuentran escritas en este idioma⁵, y esto es fundamental para impulsar la carrera como investigador.

A modo de conclusión, el aprendizaje de este idioma como herramienta del conocimiento y la constante capacitación es indispensable para la profesión médica, por lo que es imperioso la instauración de estrategias de enseñanza inclusivas, de manera a constituirse como lengua común en los estudiantes latinoamericanos con lengua nativa diferente a esta.

Conflicto de intereses

Los autores declaran no tener ningún conflicto de intereses.

Bibliografía

1. Roca B, Girones G, Roca M, Diaz D. Actitud de los alumnos del Grado de Medicina de una universidad pública española ante la utilización del inglés como lengua vehicular de la enseñanza. *Educación Médica*. 2015;16:223–6.
2. Remes-Troche JM. El inglés: la quinta era del lenguaje de la medicina. *Revista de Gastroenterología de México*. 2012;77:103–5.
3. Navarro FA. Inglés médico: ¡ya no hay excusas! *Rev Esp Anestesiología y Reanimación*. 2012;59:444–7.
4. Aleixandre-Benavent R, Zurián JV, Bueno-Cañigral FJ. Utilización adecuada del lenguaje médico: principales problemas y soluciones. *Rev Clin Esp*. 2015;215:396–400.
5. Franco-López A, Sanz-Valero J, Culebras JM. Publicar en castellano: o en cualquier otro idioma que no sea inglés, negativo para el factor de impacto y citaciones. *JONNPR*. 2016;1:65–70.

Carlos Miguel Rios-González^{a,*}

y Ginno Alessandro De Benedictis Serrano^b

^a *Facultad de Ciencias Médicas, Universidad Nacional de Caaguazú, Cnel, Oviedo, Paraguay*

^b *Facultad de Ciencias de la Salud, Universidad de Carabobo Sede Aragua, Maracay, Aragua, Venezuela*

* Autor para correspondencia.

Correo electrónico: carlosmiguel-rios@live.com
(C.M. Rios-González).

<https://doi.org/10.1016/j.edumed.2017.03.012>
1575-1813/

© 2017 Elsevier España, S.L.U. Este es un artículo Open Access bajo la licencia CC BY-NC-ND (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).